

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 21 (1959)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

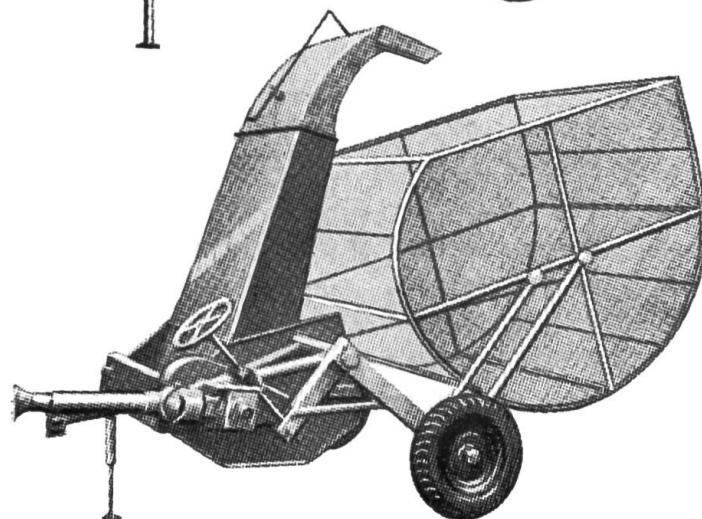
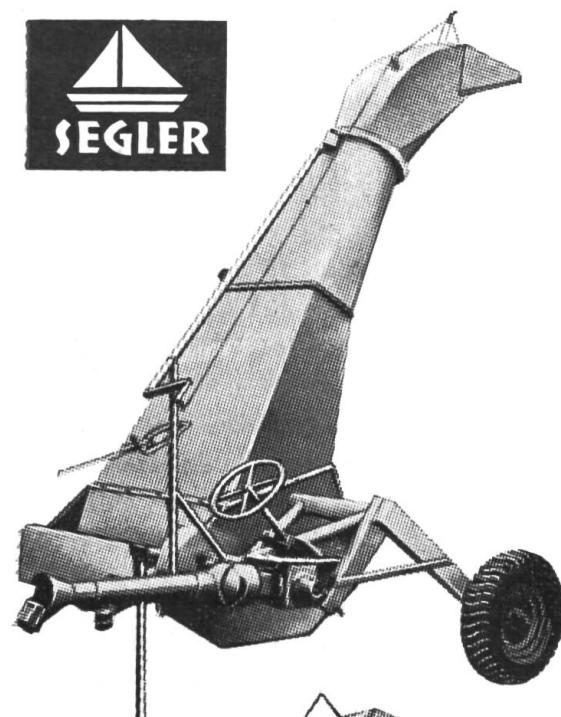
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Comme elle peut être équipée avec un éjecteur en largeur et une corbeille métallique basculable, elle représente la machine idéale pour la récolte quotidienne de l'herbe.

Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus et le prix courant concernant la récolteuse de fourrages ERNTEROTOR.

LT

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

La récolteuse de fourrages

## ERNTEROTOR

(faucheuse-ramasseuse-hacheuse-chargeuse) —

**machine pour la récolte totale des fourrages n'exigeant qu'un seul homme de service!**

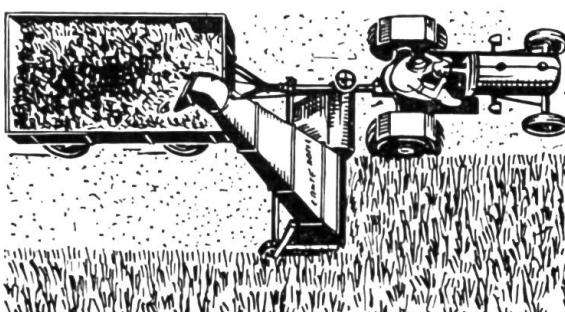
Ses utilisations:

- Fauchage, ramassage, tronçonnage et chargement de tous les fourrages verts à ensiler ou à conduire au séchoir à herbe.
- Ramassage, tronçonnage, et chargement du foin demi-sec, de l'herbe flétrie à ensiler, des feuilles de betteraves, de la paille, etc.
- Récolte du maïs-fourrage (système idéal).

Machine de conception simple, de construction solide, de fonctionnement sûr et d'exploitation bon marché!

Un tracteur de 20 à 25 CV se montre suffisant!

La récolteuse de fourrage ERNTEROTOR, équipée avec une tuyère orientable et réglable en hauteur est prévue pour accrocher un véhicule de récolte spécial à cadres treillisés.



Demandez-nous des prospectus ou une démonstration sans engagement pour vous.

## MAVEG SA BIENNE

135, rue des Prés — Tél. 032 / 215 51



Huile Rugal . . .



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855

Pour les plus hautes performances, choisissez les

## Batteries Säntis



**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

«SÄNTIS» fabrique de piles sèches et d'accumulateurs  
tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mail 20 / tél. (022) 24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70 / tél. (021) 25 79 92



- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60% du neuf env.

## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A. FABRIQUE A LA TOUR-DE-PEILZ

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

Repr. p. la Suisse romande:  
H. Clerc, Voltaire 9, Lausanne

Comptoir Suisse: Plein air, Stand 2142



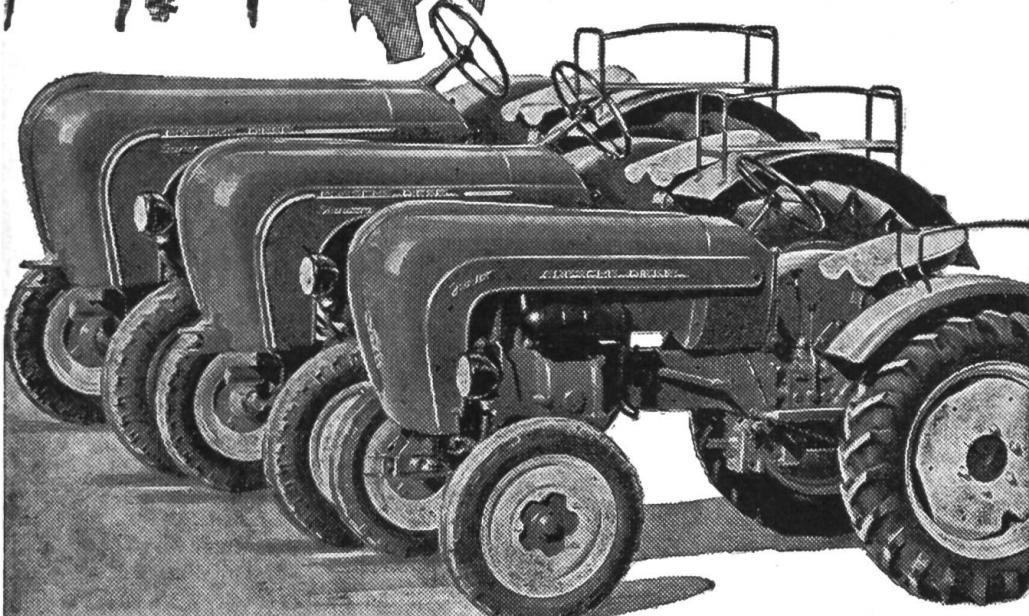
# *Junior Standard Super*

le nouveau programme  
PORSCHE-DIESEL

Les constructions PORSCHE  
sont de réputation mondiale

Les fabrications PORSCHE  
— tracteurs ou voitures —  
sont de qualité

Démonstration pratique en tout  
temps du programme  
PORSCHE-DIESEL  
Essayez vous-même le tracteur!  
Ecrivez-nous ou téléphonez-nous



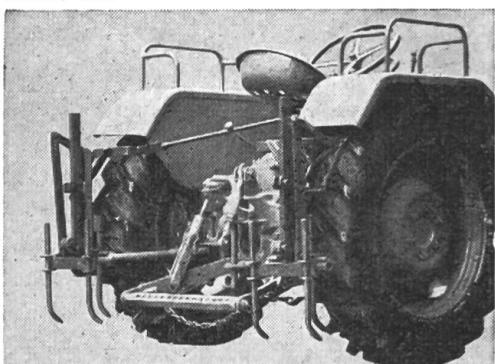
## **PORSCHE-DIESEL**

Demandez des prospectus à l'agent général pour la Suisse:

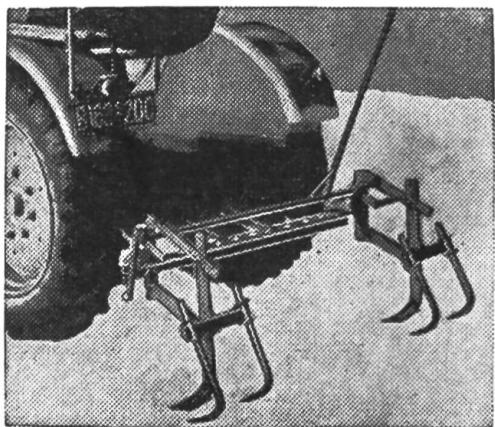
**Aecherli SA., Fabrique de machines, Reiden LU, tél. (062) 933 71**

## Effaceur de traces DEGENHART

Accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage **trois-points**, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 320 fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commande à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 280 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coïncident pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Club, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

**E. Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)**  
Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

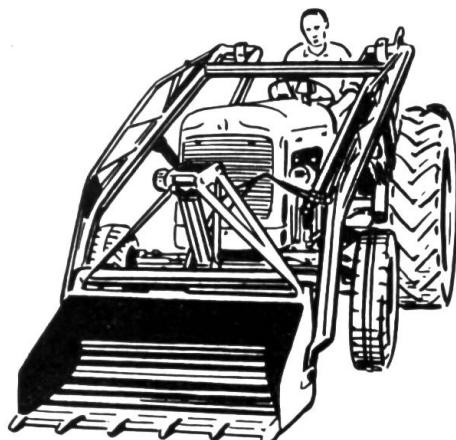
Nous vendons également:

**cultivateurs portés à 9 et 11 dents**  
**herses portées de 2 m 20 et 3 m 20 de large**



## ELECTRONA

Electrona S.A.  
Boudry NE  
Fabrique d'accumulateurs  
Tél. 038-6 4246



## CHARGEUR FRONTAL JOHNSON

Obtenable en 3 grandeurs. Apporte une aide énorme dans l'agriculture, le maraîchage et l'industrie.

**Vérins de basculement pour remorques**  
Montage du relevage hydraulique 3-points, à des prix défiant toute concurrence, sur les tracteurs d'ancien modèle.

**Zumbrunn & Wüthrich, Wittinsburg/BL**

Ateliers de mécanique  
Tél. (062) 6 54 54, privé (062) 6 53 21

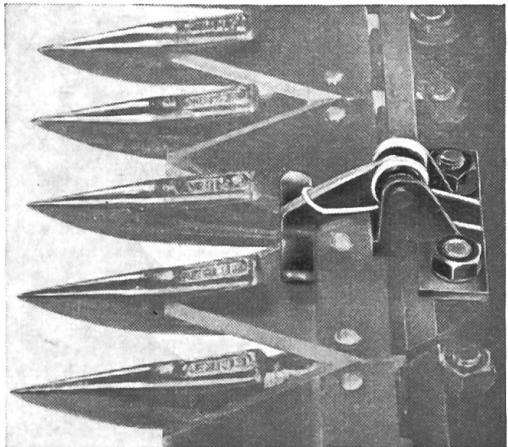
**Pince-lame « Idéal »** ⊕ Brevet no. 61985

● Montage très simple ● Réglage ultérieur inutile, donc pas de boulons pouvant se rouiller. Premier dispositif breveté de ce genre. S'adapte sur toute barre fauchuese, neuve ou usagée. Les plaques de déboufrage étant devenues superflues, le remplacement des sections, de même que l'affûtage, s'avèrent par conséquent plus faciles (pas d'obstacles). Le couteau appuie avec une pression toujours égale sur les contreplaques de doigts, ce qui supprime les burrages et garantit une coupe nette. Il y a moins de sections et de doigts cassés. Des expériences de plusieurs années ont montré qu'aucun ressort ne se casse avec ces pince-lame. Attention aux imitations! Pour tous renseignements et références, s'adresser aux fabricants, soit à:

**Herzig & Bossert, Wädenswil/ZH**

Ateliers de mécanique pour tracteurs et machines agricoles.

Tél. (051) 95 75 55



**DUROL  
GERM  
OIL**

et  
**DUROL HEAVY DUTY**

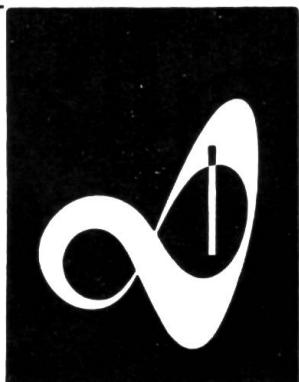
(huile „HD“)

garantissent à votre tracteur à gazoil, à pétrole ou à essence un meilleur graissage et le maintiennent propre!

**H.R. Koller & Cie., Winterthour**

Représentant Auguste Lavenant, Rue Hoffmann 16, Genève, Téléphone 022 / 34 12 43

Agences dans toute la Suisse

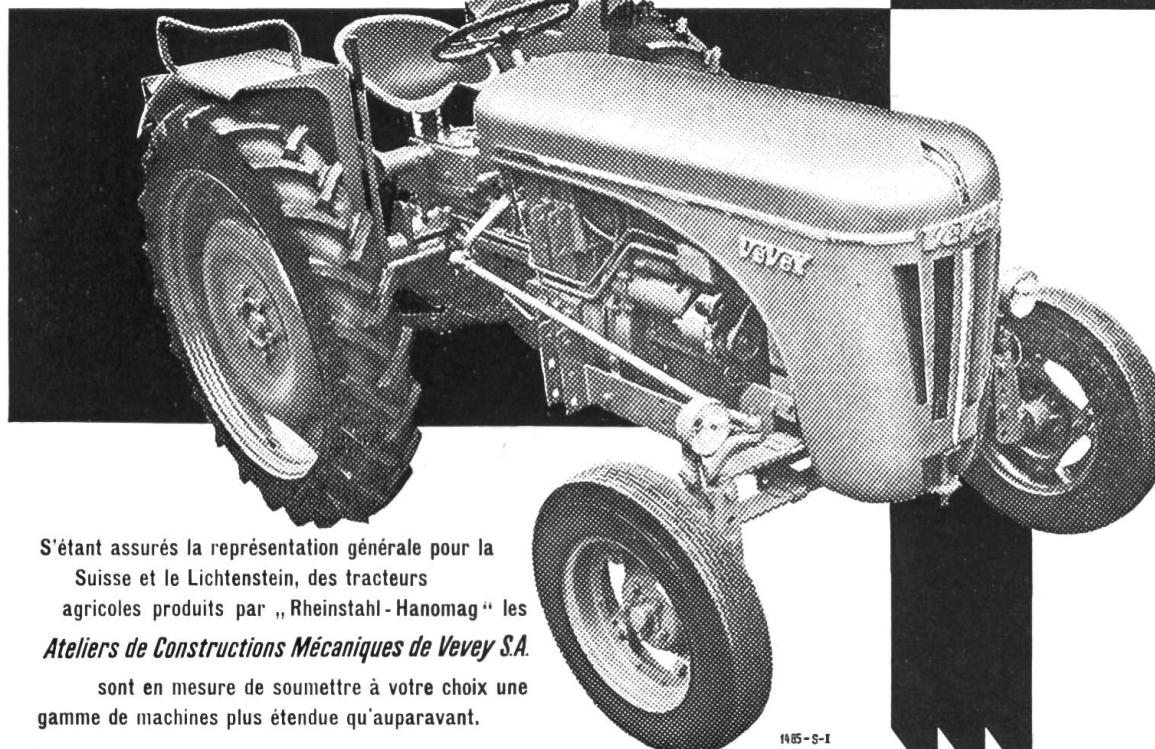


**bien conseillé - bien assuré**

Contrat de faveur avec l'Association suisse de propriétaires de tracteurs

**Mutuelle vaudoise accidents**

# les tracteurs



S'étant assurés la représentation générale pour la Suisse et le Lichtenstein, des tracteurs agricoles produits par „Rheinstahl-Hanomag“ les *Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.* sont en mesure de soumettre à votre choix une gamme de machines plus étendue qu'auparavant.

**HANOMAG**

# vevey

**VEVEY 587 R 48ch**

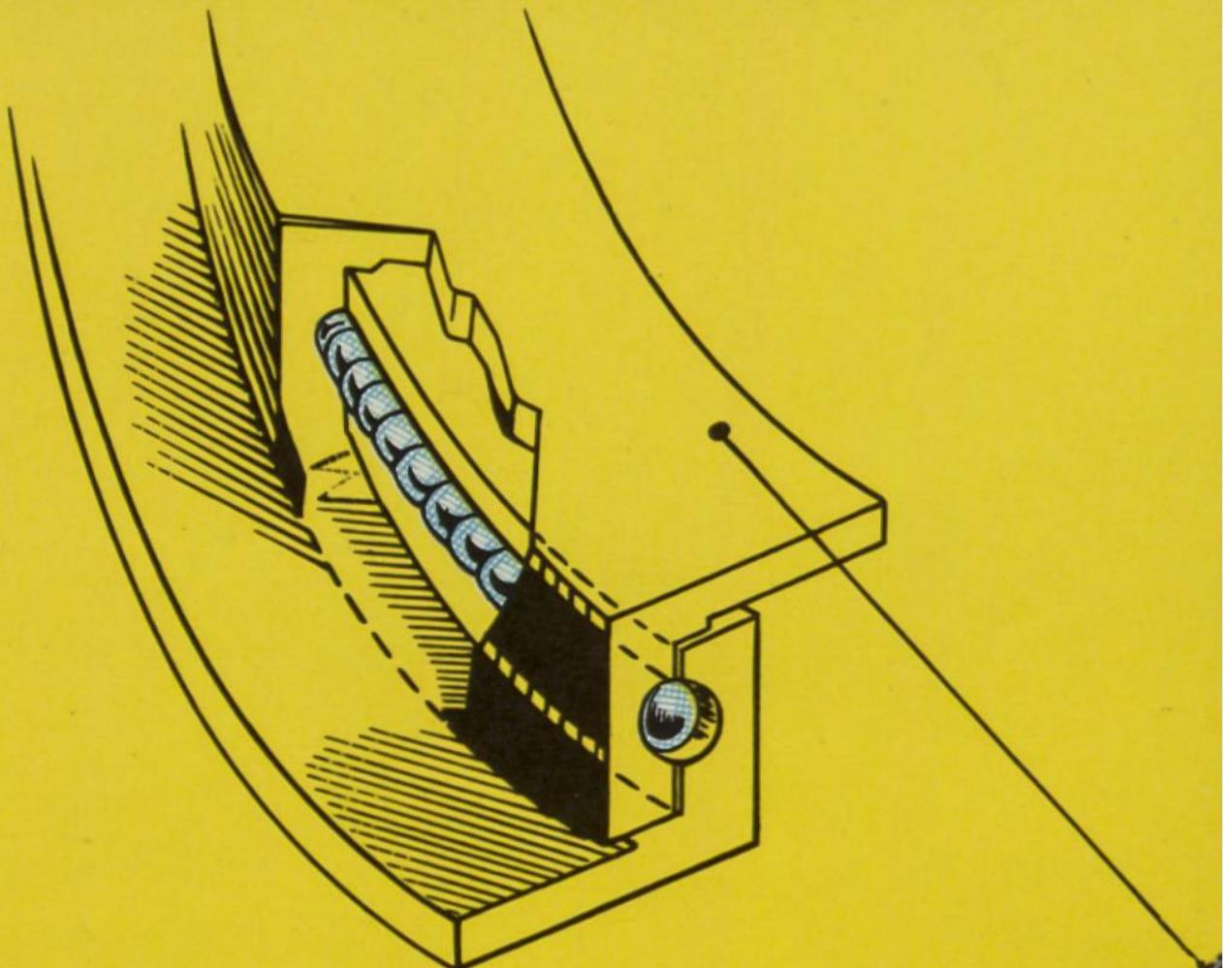
**VEVEY 587  
586 R 36ch**

**VEVEY 586 29ch**

**12ch 19ch 24ch**

**R 218 R 425 R 228**

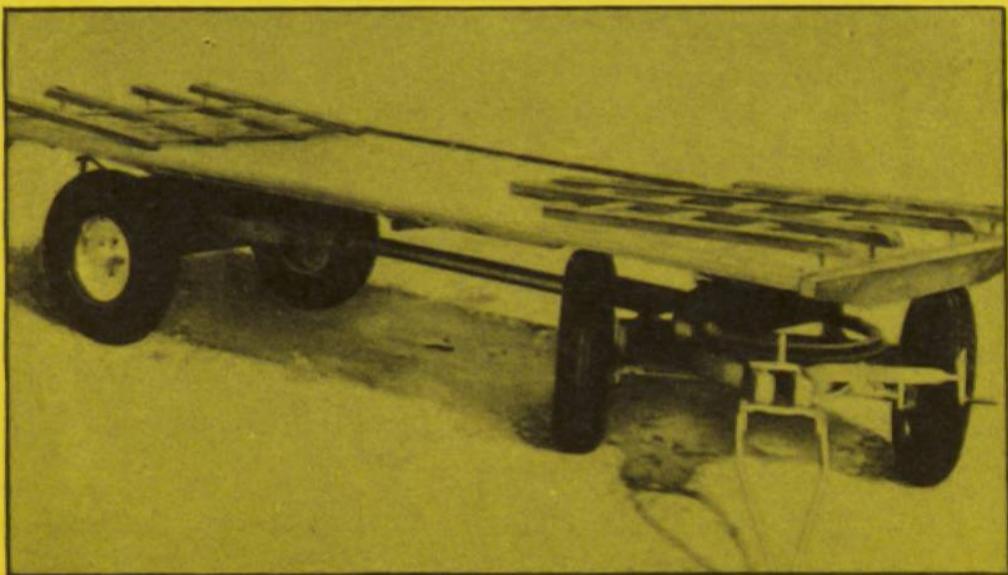




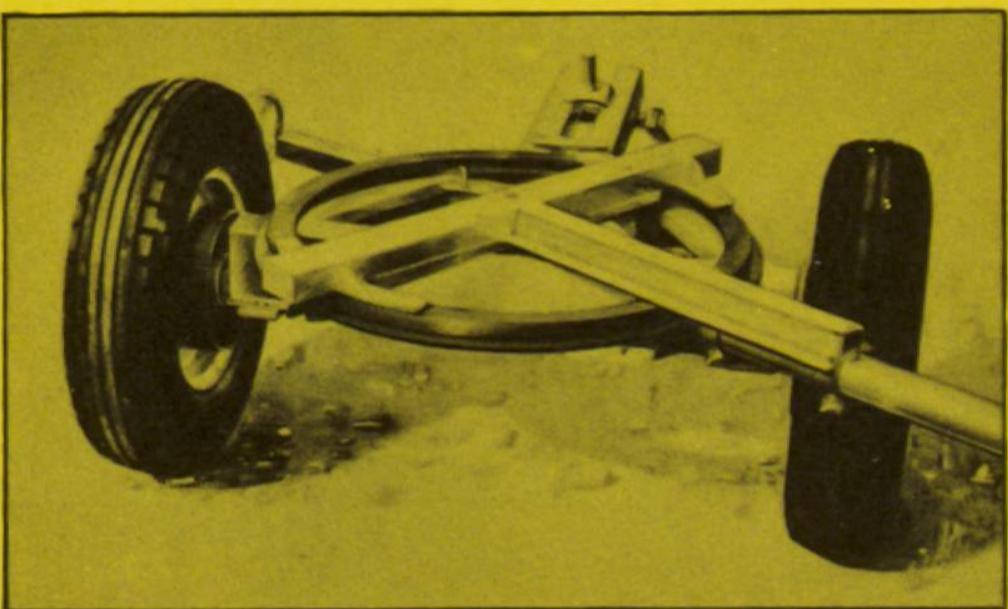
Mit der Kugeldrehkranzlenkung schließt  
dieser modernste WM-Pneuwagen die Vor-  
teile aller anderen Lenksysteme in sich,  
ohne deren Nachteile zu besitzen.

Le plus moderne des chars à pneus WM  
avec direction à couronne à billes. Pos-  
sède tous les avantages des autres sys-  
tèmes sans en avoir leurs inconvénients.





Pneuwagen mit Brücke, Vorderwagen eingeschlagen  
Char à pneus complet avec pont, train avant braqué



Vorderwagen angeränkt  
Train avant braqué

FABRIK FÜR NUTZFAHRZEUGE  
UND MASCHINENBAU



FABRIQUE DE VÉHICULES ET  
CONSTRUCTION DE MACHINES

#### PNEUWAGEN WM «SUPER»

- Der modernste aller Wagen
- Maximaler Einschlag
- Leichter Gang
- Absolute Standfestigkeit, dank dem nicht beweglichen Vorderfulmen
- Die Räder drehen beim Abbiegen nicht an Ort
- Noch niedrigere Brücke
- Unverwüstlich auch bei ständigem Gebrauch
- Rostfrei
- Fabrikgarantie
- Vorteilhafter Preis

#### CHAR A PNEUS WM «SUPER»

- Le plus moderne de tous les chars à pneus
- Braque au maximum
- Roule très facilement
- Reste d'une stabilité constante grâce au banchet fixe, ne pivotant pas avec la direction
- En actionnant la direction, les roues ne pivotent pas sur place
- Pont encore plus abaissé
- Ne se détériore pas même en usage constant
- Inoxydable
- Garantie d'usine
- Prix avantageux

**W. MAROLF. FINSTERHENNEN BE**

TEL. 032 735 08 • 732 08

# 10

## grands avantages de la machine à traire **Miele**

- 1 Un équipement de qualité, encore perfectionné par 30 ans d'expérience.
- 2 Le pulsateur à membrane MIELE breveté demande peu d'entretien, pas de graissage, ni d'huilage.
- 3 Le caoutchouc à pis MIELE est d'une action et d'une solidité in-surpassable et résiste à la chaleur.
- 4 Jeux d'appareils de grand rendement, fonctionnement silencieux, pour l'étable et les prés.
- 5 Robinets à vide automatiques (valves à fermeture instantanée), faciles à manipuler, ne nécessitant pas d'entretien.
- 6 Chaque seau à traire est pourvu de deux jeux de caoutchoucs à pis et de tubes à lait.
- 7 Tous les seaux à lait sont en aluminium de première qualité, poli et éloxé à l'intérieur, ou en acier nickel-chrome.
- 8 Montage effectué par des spécialistes expérimentés.
- 9 Service de la clientèle et de pièces de rechange dans toute la Suisse.
- 10 Pour chaque entreprise la machine à traire adéquate — faite comme sur mesure — à partir de Fr.1100.—, montage complet compris.

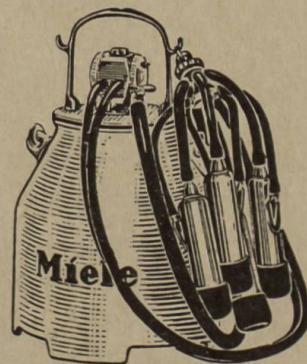
**BON**

Je vous prie de m'envoyer votre nouveau prospectus sur les machines à traire **MIELE**

Nom \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_

Nombre de vaches \_\_\_\_\_



**MIELE S.A.  
ZURICH 5**

Limmatstrasse 73  
Tél. 051 / 44 6833

**Machines à traire MIELE — «faites comme sur mesure» : avec pulsateur à membrane (brevet allemand)  
pour traire rapidement et économiser du temps**

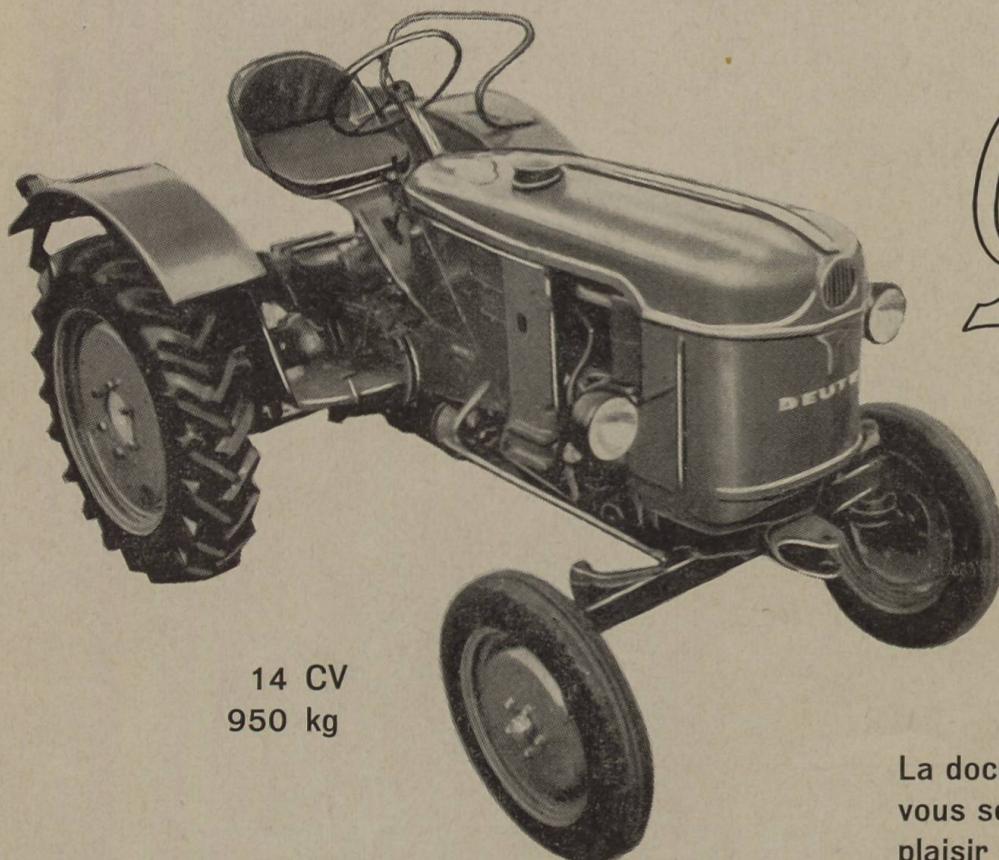
Bibliothek Z 800  
der Eidg. Tech. Hochschule

J. A. Zürich  
LUCERNE

---

LE NOUVEAU TRACTEUR

**DEUTZ**



D15

*réfroidi par air.*

La documentation détaillée  
vous sera donnée avec  
plaisir par :

**HANS F. WÜRGLER**, représentant général pour la Suisse

Rautistrasse 31

Téléphone 051 52 66 55

ZURICH 9/47